

TRANSCRIÇÃO PRÉVIA – PROJETO PROFALA
TRANSCRITOR(A): ISABEL LIMA
21ª ENTREVISTA – (S.J.S.E.) - Angola

QUESTIONÁRIO FONÉTICO-FONOLÓGICO (QFF)

QUESTIONÁRIO DE PROSÓDIA

QUESTIONÁRIO SEMÂNTICO-LEXICAL (QSL)

QUESTIONÁRIO MORFOSSINTÁTICO (QMS)

QUESTÕES DE PRAGMÁTICA

TEMAS PARA DISCURSOS SEMIDIRIGIDOS

PERGUNTAS METALINGUÍSTICAS

Doc.: quais são as línguas que você fala”

Inf.: (+) eu falo portugues um poco de inglês um poco de francês

Doc.: (fala mesmo”)

Inf.: an”

Doc.: ce fala um poco de inglês como é”

Inf.: é porque to eu fiz inglês e pa/ eu eu tipo parei no no no meio ai to fazendo francês

Doc.: a::

Inf.: ai eu falo um poquinho

Doc.: ah:: entendi e o portugues né’ e na angola ce fala o que” cê fala qual”

Inf.: lá eu falo:: nós falamos portugues e tem:: nove línguas nove dialetos

Doc.: ah:: dialeto’

Inf.: é

Doc.: no seu país as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: na::o não

Doc.: depende muito da região do país né”

Inf.: depende depende

Doc.: por exemplo lá é:: qual assim a região que você acha que tem uma diferença maior” na questão da fala

Inf.: eu acho que é:: (+) eu acho que todos os lugares são um pouco heterogêneos (incompreensível) (uma diferença que eu vi eu acho que é lá para o sul)

Doc.: e no Brasil você acha que as pessoas falam da mesma maneira em todas as regiões”

Inf.: não acho que não

Doc.: não”

Inf.: acho que (difere) um pouco no sotaque

Doc.: difere né” e quais assim os sotaque que você percebe mais a diferença”

Inf.: (+)

Doc.: você consegue perceber quando uma pessoa é do Ceará ou não” pelo jeito dela falar”

Inf.: eu acho que eu consigo perceber uma pessoa que não é do Ceará a:; porque eu to aqui e aí::

Doc.:

[é diferente quem é de fora]	qual sotaque do Brasil você percebe que é o mais diferenciado”
	uma pessoa que não é daqui você		

Inf.: eu acho que é o do Rio bem diferente São Paulo ou Ceará Pernambuco

Doc.: você vê diferença entre Ceará Pernambuco::co

Inf.: (incompreensível)

Doc.: aqui em Fortaleza você acha que todo mundo fala igual” fala da mesma forma” o jeito de falar das pessoas

Inf.: acho que não::

Doc.: não” muda alguma forma você sabe me dizer alguma forma que você sabe que muda”

Inf.: talvez na:: na entona::ção

Doc.: hum:: alguma outra” não

Inf.: (+)

Doc.: não né”

Inf.: agora não

Doc.: la no seu país você percebeu que ant/ você percebe que antigamente as pessoas falavam diferente de hoje” por exemplo pra você saber se as pessoas antigamente falavam diferente de hoje você fala com pessoas idosas

Inf.: hum::

Doc.: né os idosos eles as vezes não falam diferente”

Inf.: com certeza né”

Doc.: você tem alguma exemplo pra dar pra gente em relação a isso”

Inf.: eu acho que é:: é mais uso de:: (+) gírias (+) na (qualidade) é mais comum as pessoas utilizarem gírias do que antigamente do que agora

Doc.: ah:: cer::to entendi entendi (+) em que situações você fala a língua portuguesa”

Inf.: (+) acho que:: frequentemente

Doc.: cer::to você tem dificuldades de se comunicar em língua portuguesa”

Inf.: não eu acho que não num sei talvez tenha num sei

Doc.: já aconteceu algum alguma situação que você teve dificuldade” pra se comunicar em portugues”

Inf.: não

Doc.: não né”

Inf.: talvez eu fale a pessoa não entende a pessoa quer que eu repita

Doc.: hum:: mas isso é normal acontece com todo mundo né” num tem problema

Doc.: qual a importância da língua portuguesa na sua vida”

Inf.: eu acho que a língua portuguesa é bastante importante porque ela é o (meio) pelo qual eu me comunico com os meus semelhantes

Doc.: você:: lembra:: assim eu acho que é meio difícil de lembrar mas fala um pouco do que você sabe sobre do seu processo de alfabetização em portugues(+) você aprendeu a falar portugues desde criança”

Inf.: é

Doc.: desde criança você lembra como você aprendeu portugues ou não” como você começou aprender”

Inf.: eu aprendi portugues:: primeiro em Ca::sa

Doc.: na então na sua casa já (se comunicava em portugues)

Inf.: (cada vez com a família depois aprender regi::nhas) (incompreensível)

((documentador falou junto com informante, não consegui compreender)) doc.: (ah::
então portugues você já sabe desde que você nasceu)

Inf.: (é)

Doc.: fale sobre o papel da sua língua mater::na nesse processo de alfabetização no caso
a sua língua desde que você nasceu é o portugues”

Inf.: é

Doc.: né mas assim antes do portugues você não aprendeu nenhuma língua”

Inf.: não